



Faithful in the Littlest

在小事上忠心

Luke 路加福音 19:11-27

Heike Mintel

Have I **misunderstood**
the coming of
the **kingdom** of God?

我對神國的來臨
有誤解嗎？

Final Journey to Jeru. (Lk 18-19)

耶穌最後的耶路撒冷之旅

- Prayer of **Tax Collector** 稅吏的禱告 (18:9-14)
- Humility of **Children** 小孩子的謙卑 (18:15-17)
- Sorrow of **Rich Ruler** 富有的官的難過 (18:18-30)
- Faith of **Blind Beggar** 盲丐的信心 (18:35-43)
- Repentance of **Zacchaeus** 撒該的悔改 (19:1-10)
- **Parable of Ten Minas** 十錠銀子的比喻 (19:11-27)
- **Triumphal Entry** 光榮進聖城 (19:28-44)

And will not God bring about
justice for his **chosen ones**,
who cry out to him day and night?
Will he keep **putting them off**?

神的選民晝夜呼籲他，
他縱然為他們忍了多時，
豈不終久給他們伸冤麼？

Luke 路加 18:7 (NIV/CUV) (p.1/2)

I tell you, he will see that
they get **justice**, and **quickly**.
However, when the **Son of Man** comes,
will he find **faith** on the earth?

我告訴你們，要快快的給他們伸冤了。

然而，人子來的時候，
遇得見世上有信德麼？

Luke 路加 18:8 (NIV/CUV) (p.2/2)

A close-up photograph of two hands clasped together in a prayerful or supportive gesture. The hands are positioned centrally, with fingers interlaced. The background is dark, making the skin tones stand out. The overall mood is one of faith and connection.

Faithful in the Littlest (Lk19)

1. **Good** Servants 好的僕人 (v11-13,15-19)
2. **Wicked** Servant 壞的僕人 (v20-26)
3. **Enemies** of the King 王的仇敵 (v14,27)

because he was near to **Jerusalem**,
and because they supposed that
the **kingdom of God** was to appear **immediately**.

耶穌因為將近耶路撒冷，
又因他們以為神的國快要顯出來

Luke 路加 19:11 (ESV/CUV)

Leon, Mexico. Levi Hernández



Then I saw heaven opened,
and behold, a **white horse!**

The one sitting on it is called **Faithful** and **True**,
and in righteousness he **judges** and makes **war**.

我觀看，見天開了。有一匹白馬，
騎在馬上的稱為誠信真實，
他審判，爭戰，都按著公義。

Revelation 啟示錄 19:11 (ESV/CUV)

France. Céline Martin

Stay Awake 要警醒 (Mt 馬太 24-25)

- The **End** of the Age 末世的預兆 (24:1-31)
- The Sign of the **Fig Tree** 無花果樹的預兆 (24:32-35)
- The Sign of **Noah** 挪亞的預兆 (24:36-44)
- The House **Manager** 管家 (24:45-51)
- The **Wedding Guests** 十童女 (25:1-13)
- **The Servants' Investments** 僕人的投資 (25:14-30)
- The **Sheep** and the **Goats** 綿羊與山羊 (25:31-46)



Calling **ten** of his servants,
he gave them ten **minas**

便叫了他的十個僕人來，
交給他們十錠銀子

Luke 路加 19:13 (ESV/CUV)

Steve Johnson

‘Engage in **business** until I come.’

你們去作生意，直等我回來

... that he might know what they
had **gained** by doing business.

... 要知道他們做生意賺了多少

Luke 路加 19:13,15 (ESV)

Helsinki, Finland. Thomas Drouault



The **first** came before him, saying,
'Lord, your mina has made **ten minas** more.'

頭一個上來，說：主阿，
你的一錠銀子已經賺了十錠

Luke 路加 19:16 (ESV/CUV)

udit saptarshi

And he said to him, ‘**Well done**, good servant!
Because you have been faithful in a **very little**,
you shall have authority over **ten cities**.’

主人說：好！良善的僕人，
你既在最小的事上有忠心，
可以有權柄管十座城

Luke 路加 19:17 (ESV/CUV)

Brandenburg Alps, Austria. Paul Gilmore

And the **second** came, saying,
'Lord, your mina has made **five minas.**'

第二個來，說：主阿！
你的一錠銀子，已經賺了五錠。

And he said to him,
'And you are to be over **five cities.**'
主人說：你也可以管五座城。

Luke 路加 19:18-19 (ESV/CUV)





“Lord, when did we see you **hungry** and
feed you, or **thirsty** and give you drink?

主阿，我們甚麼時候見你餓了，
給你吃，渴了，給你喝？

Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.1/4)

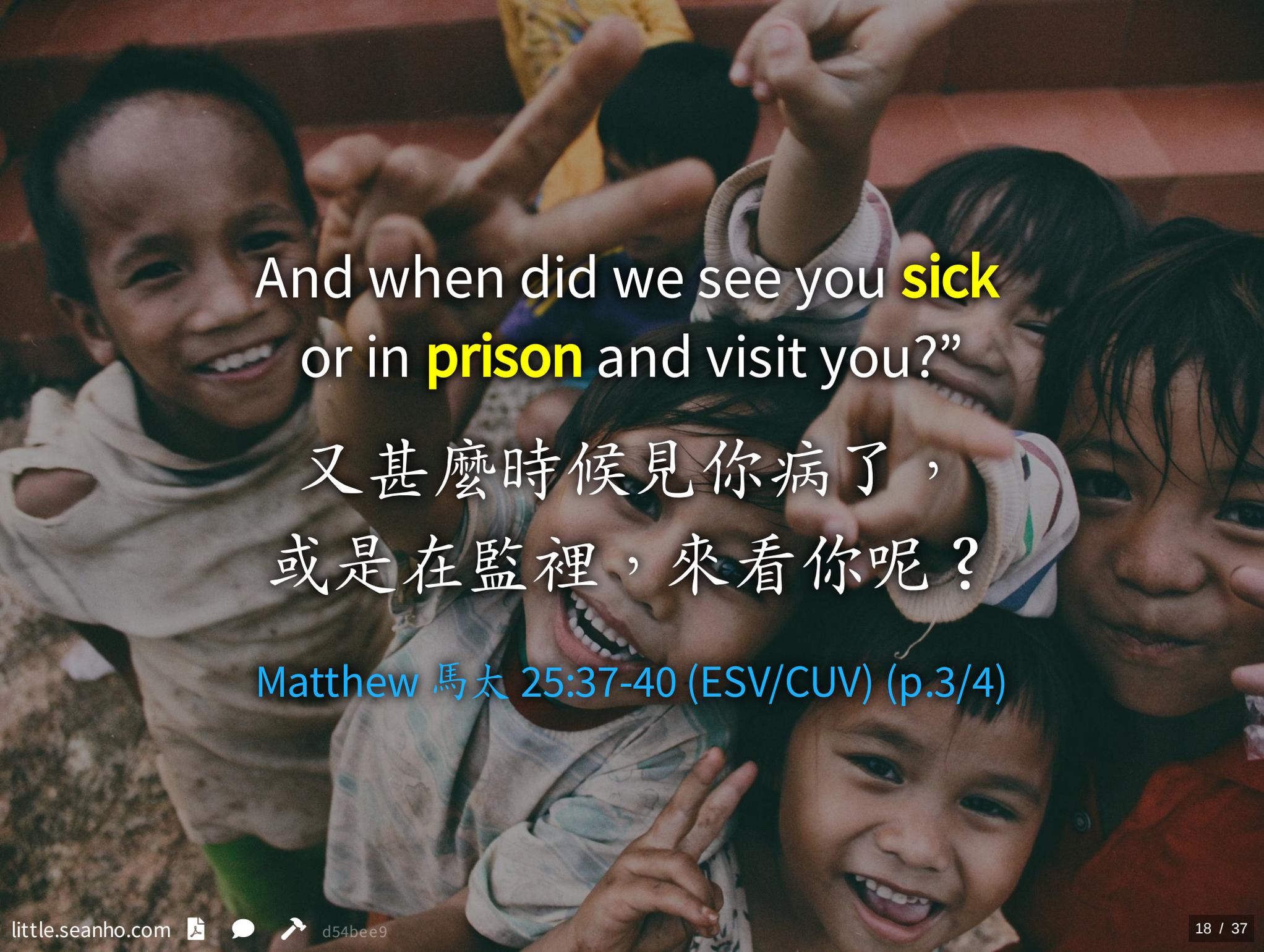
Chư Păh District, Vietnam. Larm Rmah



And when did we see you a **stranger** and
welcome you, or **naked** and clothe you?

甚麼時候見你作客旅，留你住，
或是赤身露體，給你穿？

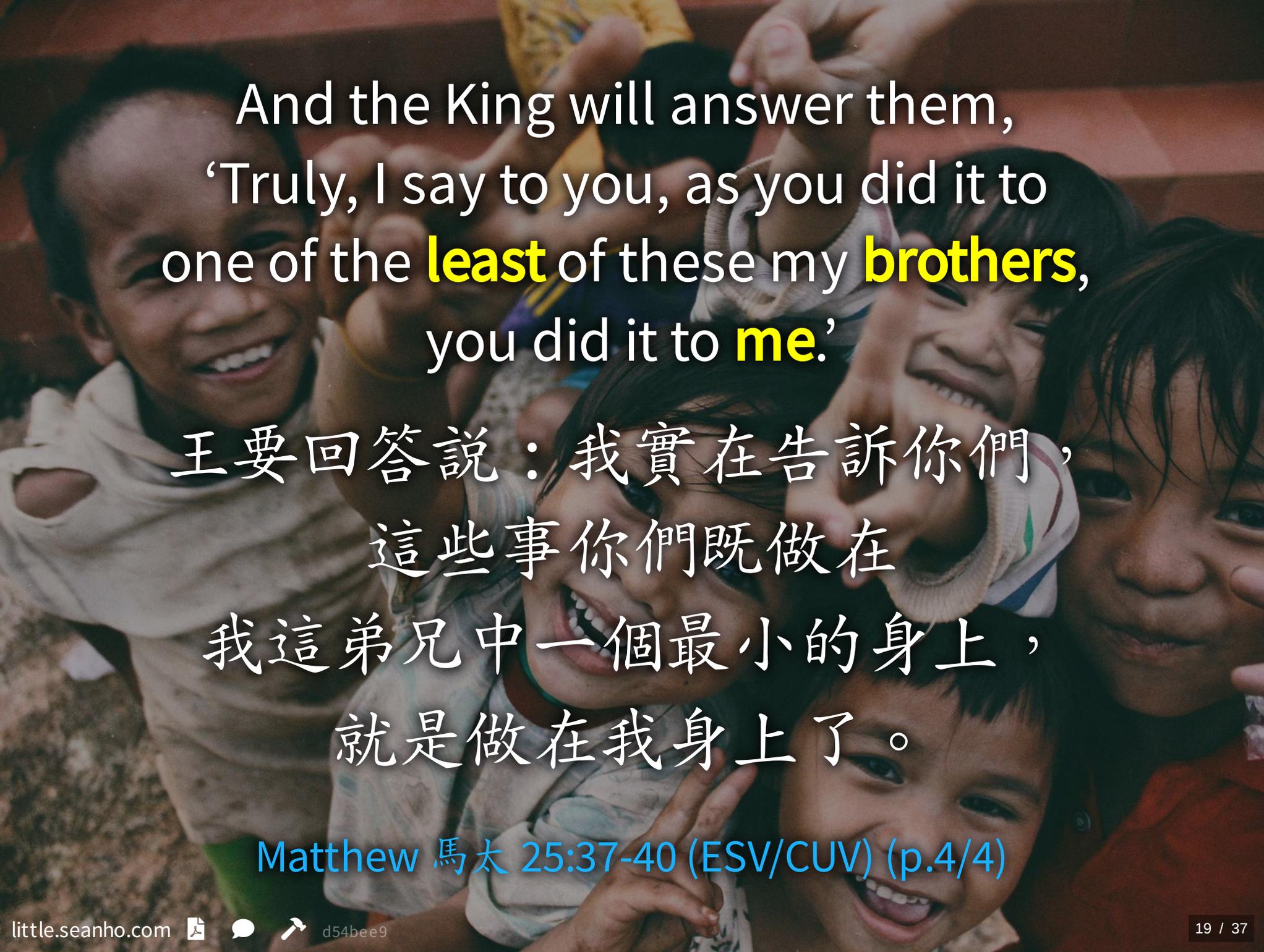
Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.2/4)

A group of diverse children are shown from the chest up, holding hands in a circle. They are all smiling and looking towards the camera. The background is a simple, reddish-brown wall. The text is overlaid on the center of the image.

And when did we see you **sick**
or in **prison** and visit you?"

又甚麼時候見你病了，
或是在監裡，來看你呢？

Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.3/4)



And the King will answer them,
‘Truly, I say to you, as you did it to
one of the **least** of these my **brothers**,
you did it to **me**.’

王要回答說：我實在告訴你們，
這些事你們既做在
我這弟兄中一個最小的身上，
就是做在我身上了。

Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.4/4)

In what “**little** things” do I
need to be more **faithful**?

我在哪些小事上
需要更忠心？



Faithful in the Littlest (Lk19)

1. Good Servants 好的僕人 (v11-13,15-19)
2. **Wicked Servant** 壞的僕人 (v20-26)
3. Enemies of the King 王的仇敵 (v14,27)

Then another came, saying,
'Lord, **here is** your mina,
which I kept laid away in a **handkerchief**;

又有一個來說：
主阿，看哪，你的一錠銀子在這裡，
我把他包在手巾裡存著

Luke 路加 19:20 (ESV/CUV)

Jouwen Wang

for I was **afraid** of you,
because you are a **severe** man.
You **take** what you did not deposit,
and **reap** what you did not sow.'

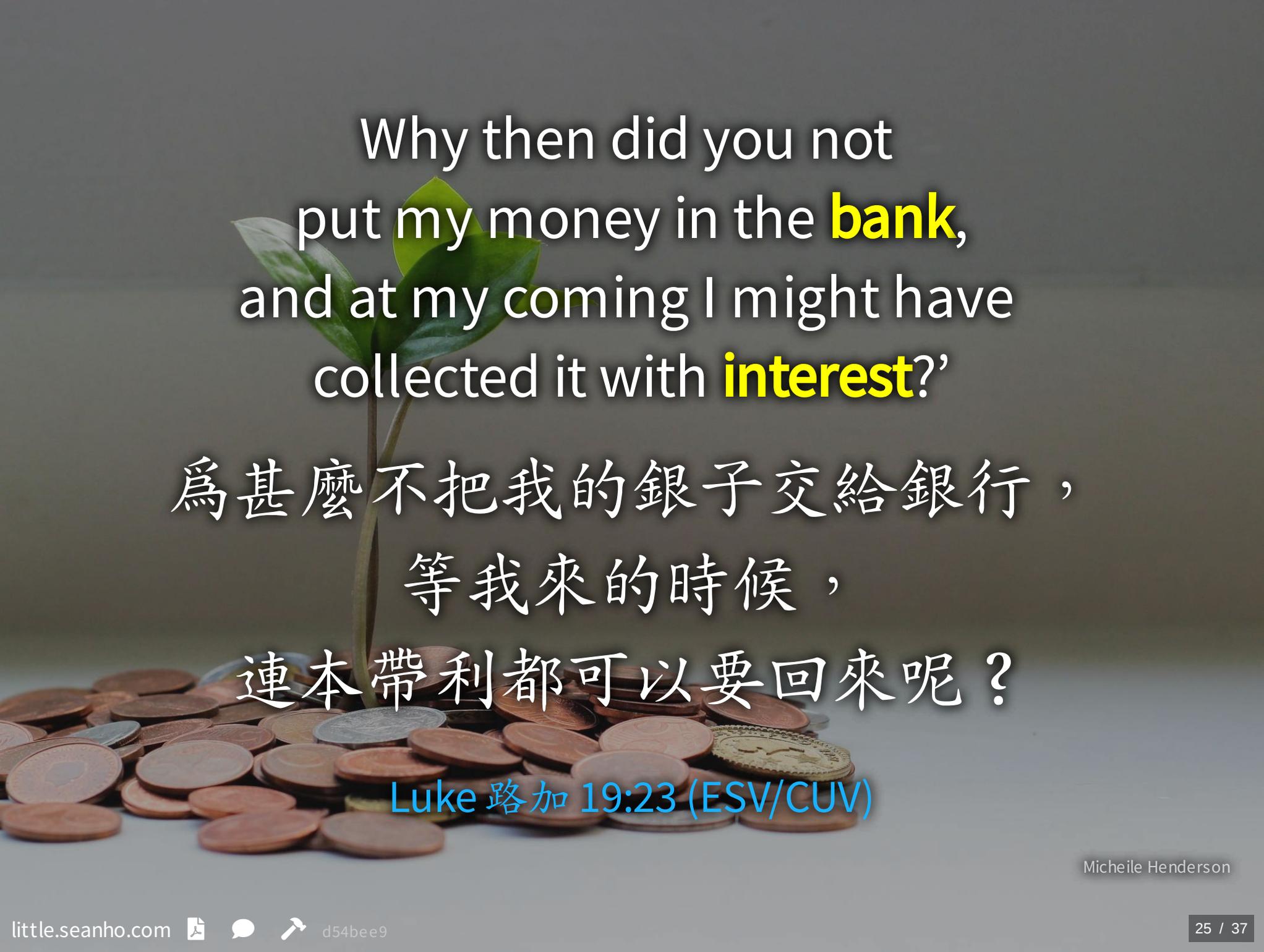
我原是怕你，因為你是嚴厲的人；
沒有放下的，還要去拿；
沒有種下的，還要去收

Luke 路加 19:21 (ESV/CUV)

He said to him, 'I will **condemn** you with your own words, you **wicked** servant! You knew that I was a **severe** man, **taking** what I did not deposit and **reaping** what I did not sow?

你既知道我是嚴厲的人，
沒有放下的，還要去拿，
沒有種下的，還要去收，

Luke 路加 19:22 (ESV/CUV)



Why then did you not
put my money in the **bank**,
and at my coming I might have
collected it with **interest**?’

爲甚麼不把我的銀子交給銀行，
等我來的時候，
連本帶利都可以要回來呢？

Luke 路加 19:23 (ESV/CUV)

And he said to those who stood by,
‘**Take** the mina from him, and
give it to the one who has the **ten** minas.’
And they said to him, ‘Lord, he has ten minas!’

就對旁邊站著的人說：
奪過他這一錠來，給那有十錠的。
他們說：主阿，他已經有十錠了。

Luke 路加 19:24-26 (ESV/CUV) (p.1/2)

‘I tell you that to everyone who **has**,
more will be given,
but from the one who **has not**,
even what he has will be **taken away**.

主人說：我告訴你們，
凡有的，還要加給他；
沒有的，連他所有的也要奪過來

Luke 路加 19:24-26 (ESV/CUV) (p.2/2)

Therefore, my beloved,
as you have always **obeyed**, ...

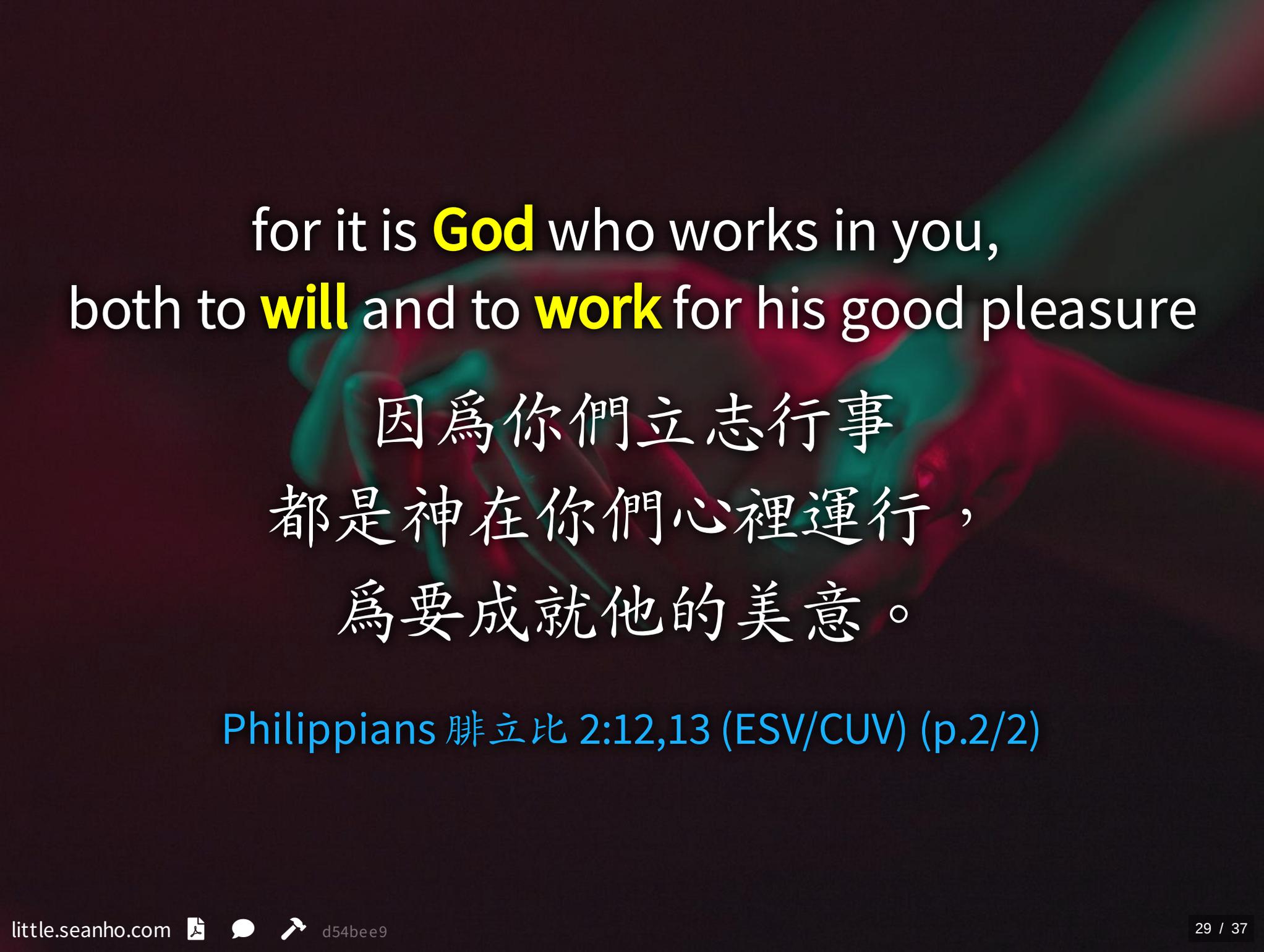
我親愛的弟兄，你們既是常順服的，...

work out your own salvation
with fear and trembling,

就當恐懼戰兢做成你們得救的工夫。

Philippians 腓立比 2:12,13 (ESV/CUV) (p.1/2)

Milada Vigerova



for it is **God** who works in you,
both to **will** and to **work** for his good pleasure

因為你們立志行事
都是神在你們心裡運行，
為要成就他的美意。

Philippians 腓立比 2:12,13 (ESV/CUV) (p.2/2)

Have I ever felt God to be
austere or unreasonable?

我是否曾經感到
上帝嚴厲和不合理



Faithful in the Littlest (Lk19)

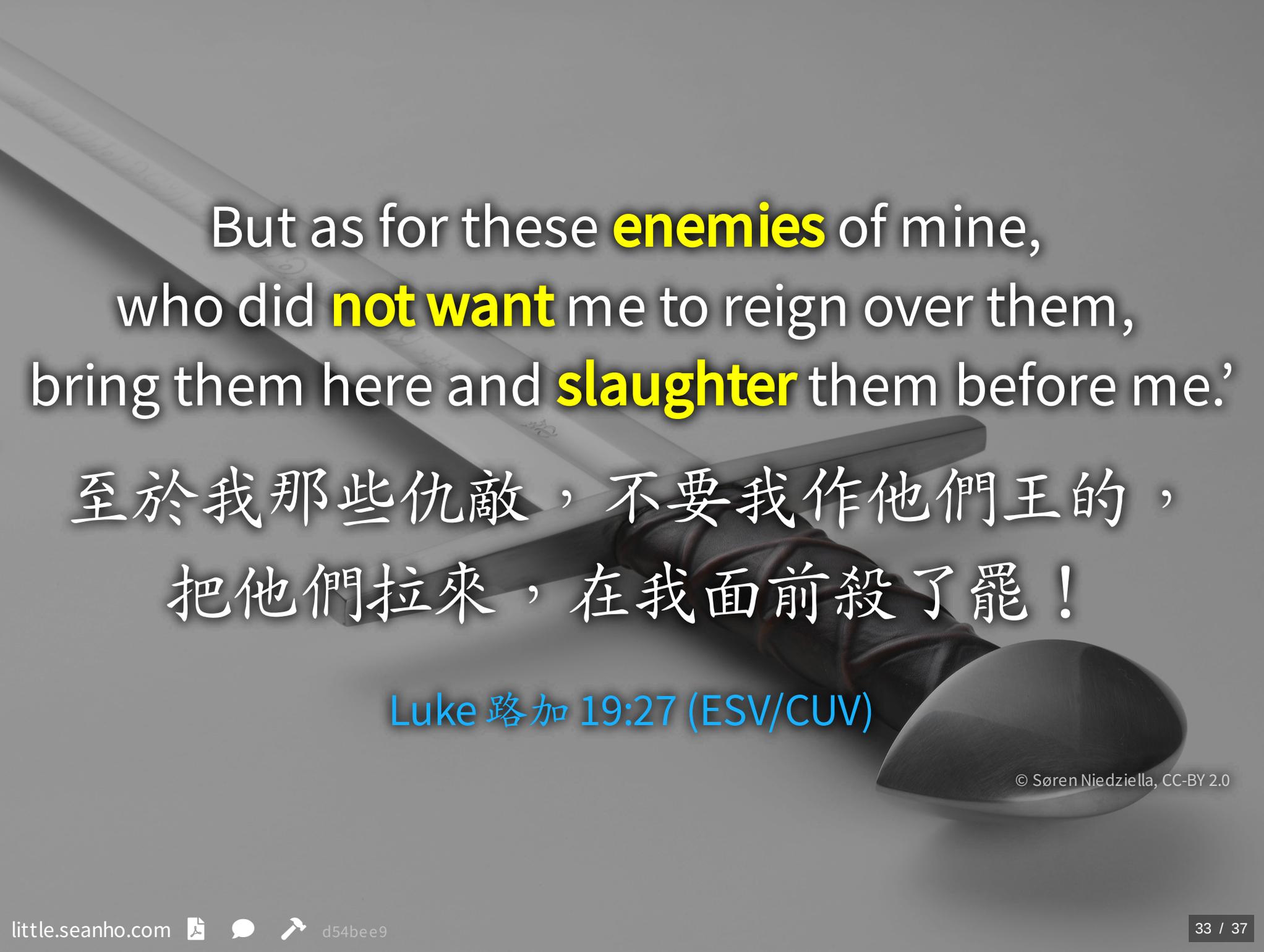
1. Good Servants 好的僕人 (v11-13,15-19)
2. Wicked Servant 壞的僕人 (v20-26)
3. **Enemies of the King 王的仇敵** (v14,27)

But his citizens **hated** him and sent a delegation after him, saying, 'We do **not** want this man to **reign** over us.'

他本國的人卻恨他，打發使者隨後去，說：我們不願意這個人作我們的王

Luke 路加 19:14 (ESV/CUV)

Piha Beach, NZ. Tim Marshall



But as for these **enemies** of mine,
who did **not want** me to reign over them,
bring them here and **slaughter** them before me.'

至於我那些仇敵，不要我作他們王的，
把他們拉來，在我面前殺了罷！

Luke 路加 19:27 (ESV/CUV)

© Søren Niedziella, CC-BY 2.0

Behold, I am **coming soon**,
bringing my **recompense** with me,
to repay each one for what he has **done**.

看哪，我必快來！賞罰在我，
要照各人所行的報應他。

Revelation 啟示錄 22:12-13 (ESV/CUV) (p.1/2)

Łukasz Łada

I am the **Alpha** and the **Omega**,
the first and the last, the beginning and the end.

我是阿拉法，我是俄梅戛；
我是首先的，我是末後的；
我是初，我是終。

Revelation 啓示錄 22:12-13 (ESV/CUV) (p.2/2)

Am I **unwilling** for Christ
to **rule** over me?

我是否不願意讓
基督管轄我？

